

**CONVENTION
ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE
OF GOODS BY ROAD
(C M R)**

and

PROTOCOL OF SIGNATURE

done at Geneva on 19 May 1956

**КОНВЕНЦИЯ
О ДОГОВОРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ
(КДПГ)**

и

ПРОТОКОЛ О ПОДПИСАНИИ

совершено в Женеве 19 мая 1956 года

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**КОНВЕНЦИЯ
О ДОГОВОРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ
(КДПГ)**

Преамбула

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

ПРИЗНАВАЯ желательность внесения единообразия в условия договора международной перевозки грузов и, в частности, в условия, касающиеся требуемых для таких перевозок документов и ответственности перевозчика,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Глава I

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется ко всякому договору дорожной перевозки грузов за вознаграждение посредством автомобилей, когда указанные в договоре место принятия к перевозке груза и место, предусмотренное для сдачи груза, находятся на территории двух различных стран, из которых по крайней мере одна является участвующей в Конвенции. Применение Конвенции не зависит от местожительства и национальности заключающих договор сторон.
2. При применении настоящей Конвенции под "автомобилем" следует понимать автомобили, автомобили с полуприцепом, прицепы и полуприцепы так, как они определяются в статье 4 Конвенции о дорожном движении от 19 сентября 1949 года.
3. Настоящая Конвенция применяется также в том случае, если перевозки, входящие в область ее применения, производятся государствами или правительственными учреждениями или организациями.
4. Настоящая Конвенция не применяется:
 - a) к перевозкам, производимым согласно международным почтовым конвенциям;
 - b) к перевозкам покойников;
 - c) к перевозкам обстановки и мебели при переездах.
5. Договаривающиеся стороны запрещают изменение этой Конвенции путем частных соглашений, заключенных между двумя или несколькими договаривающимися сторонами, за исключением отмены и применения к их пограничным перевозкам или разрешения использования при перевозках, производимых исключительно на их территории, накладных, устанавливающих право собственности на груз.

Статья 2

1. Если на части пробега автомобиль, содержащий груз, перевозится по морю, железной дороге, внутреннему водному пути или посредством воздушного транспорта без перегрузки, за исключением случая, могущего возникнуть при применении статьи 14, настоящая Конвенция все же применяется ко всей перевозке в целом. Однако, поскольку доказано, что потеря груза, его повреждение или задержка доставки, происшедшие при

перевозке, произведенной одним из родов транспорта, кроме дорожного, не были вызваны действием или упущением дорожного транспортера, а вызваны фактом, который мог иметь место только во время перевозки, произведенной недорожным транспортом, ответственность дорожного транспортера определяется не настоящей Конвенцией, а теми положениями, которыми определялась бы ответственность любого недорожного транспортера при заключенном между ним и отправителем договоре на перевозку груза, согласно обязательным положениям закона, касающегося перевозки грузов любым родом транспорта, кроме дорожного. Тем не менее в случае отсутствия таких положений ответственность дорожного транспортера определяется настоящей Конвенцией.

2. В том случае, когда транспортер, производящий дорожные перевозки, одновременно производит перевозки и иным родом транспорта, его ответственность определяется также пунктом 1, как если бы его функция дорожного транспортера и функция транспортера, производящего перевозки иным родом транспорта, чем дорожным, выполнялись двумя различными лицами.

Глава II

ЛИЦА, ЗА КОТОРЫХ ТРАНСПОРТЕР ОТВЕТСТВЕНЕН

Статья 3

1. При применении настоящей Конвенции транспортер отвечает, как за свои собственные действия и упущения, за действия и упущения своих агентов и всех других лиц, к услугам которых он прибегает для выполнения перевозки, когда эти агенты или лица выполняют возложенные на них обязанности.

Глава III

ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ВЫПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ

Статья 4

Договор перевозки устанавливается накладной. Отсутствие, неправильность или потеря накладной не отражаются ни на существовании, ни на действительности договора перевозки, к которому и в этом случае применяются постановления настоящей Конвенции.

Статья 5

1. Накладная составляется в трех оригинальных экземплярах, подписанных отправителей и транспортером, причем эти подписи могут быть напечатаны или запечатаны штампами отправителя и транспортера, если это допускается законодательством страны, в которой составлена накладная. Первый экземпляр накладной передается отправителю, второй сопровождает груз, а третий сохраняется транспортером.

2. В том случае, когда подлежащий перевозке груз должен быть погружен на разные автомобили или же когда дело касается различного рода грузов или различных партий грузов, отправитель или транспортер имеет право требовать составления столько накладных, сколько он должен использовать автомобилей или сколько подлежит перевозке разных грузов или партий грузов.

Статья 6

1. В накладной должны быть указаны:
 - a) место и дата ее составления;
 - b) имя и адрес отправителя;
 - c) имя и адрес транспортера;
 - d) место и дата принятия груза к перевозке и предусмотренное место его сдачи;
 - e) имя и адрес получателя;
 - f) принятое обозначение характера груза и способ его упаковки и в случае перевозки опасных грузов их обычно признанное обозначение;
 - g) число грузовых мест, их особая разметка и номера;
 - h) вес груза брутто или выраженное в других единицах измерения количество груза;
 - i) связанные с перевозкой расходы (провозная плата, дополнительные расходы, таможенные пошлины и сборы, а также прочие издержки с момента заключения договора до сдачи груза);
 - j) инструкции, требуемые для выполнения таможенных формальностей, и иные;
 - к) указание, что перевозка производится, независимо от всякой оговорки, с соблюдением порядка, установленного настоящей Конвенцией.
2. В случае надобности, в накладной должны также содержаться следующие указания:
 - a) запрещение перегрузки;
 - b) расходы, которые отправитель принимает на свой счет;
 - c) сумма наложенного на груз платежа, подлежащего возмещению при сдаче груза;
 - d) декларированная стоимость груза и дополнительной ценности его для отправителя;
 - e) инструкции отправителя транспортеру относительно страхования груза;
 - f) договоренный срок выполнения перевозки;
 - g) перечень документов, переданных транспортеру.
3. Договаривающиеся стороны могут внести в накладную всякое иное указание, которое будет ими признано необходимым.

Статья 7

1. Отправитель несет ответственность за все издержки транспортера и убытки, причиненные ему вследствие неточности или недостаточности
 - a) указаний, упомянутых в подпунктах b), d), e), f), g), h) и j) пункта 1 статьи 6;
 - b) указаний, упомянутых в пункте 2 статьи 6;
 - c) всех иных указаний или инструкций, которые даются отправителем для составления накладной или для включения в нее.
2. Если по просьбе отправителя транспортер вносит в накладную указания, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, признается, поскольку не доказано обратное, что это им сделано от имени и за счет отправителя.
3. Если накладная не содержит указания, предусмотренного в пункте 1 к) статьи 6, транспортер отвечает за все расходы и за все убытки, которые могут быть причинены правомочному в отношении груза лицу вследствие такого упущения.

Статья 8

1. При принятии груза транспортер обязан проверить
 - а) точность указаний, сделанных в накладной относительно числа грузовых мест, а также их разметки и номеров;
 - б) внешнее состояние груза и его упаковки.
2. Если транспортер не имеет достаточной возможности проверить правильность указаний, упомянутых в пункте 1 а) настоящей статьи, он должен сделать обоснованные оговорки в накладной. Он должен также мотивировать все возможные им быть сделанными оговорки относительно внешнего состояния груза и его упаковки. Эти оговорки не имеют обязательной силы для отправителя, если последний определенно не указал в накладной, что он их принимает.
3. Отправитель имеет право требовать проверки транспортером веса брутто груза или его количества, выраженного в других единицах измерения. Он может также требовать проверки содержимого грузовых мест. Транспортер может требовать возмещения расходов, связанных с проверкой. Результаты упомянутых проверок вносятся в накладную.

Статья 9

1. Накладная, поскольку не доказано противного, служит доказательством условий договора и удостоверением принятия груза транспортером.
2. При отсутствии в накладной мотивированных транспортером оговорок, имеется презумпция, что груз и его упаковка были внешне в исправном состоянии в момент принятия груза транспортером и что число грузовых мест, а также их разметка и номера соответствовали указаниям накладной.

Статья 10

Отправитель несет ответственность перед транспортером за ущерб и повреждения, причиненные лицам, оборудованию или другим грузам, а также за расходы, вызванные неисправной упаковкой груза, если при внешней или известной транспортеру в момент принятия груза неисправности транспортером не было сделано относительно этого надлежащих оговорок.

Статья 11

1. Отправитель обязан до передачи груза присоединить к накладной или предоставить в распоряжение транспортера необходимые документы и сообщить все требуемые сведения для выполнения таможенных и иных формальностей.
2. Проверка правильности и полноты этих документов не лежит на обязанности транспортера. Отправитель ответственен перед транспортером за всякий ущерб, который может быть причинен отсутствием, недостаточностью или неправильностью этих документов и сведений, за исключением случаев вины транспортера.
3. Транспортер несет ответственность на тех же основаниях, что и комиссионер, за последствия потери или неправильного использования документов, упомянутых в накладной, приложенных к ней или врученных ему; сумма причитающегося с него возмещения не должна, однако, превышать ту, которая подлежала бы уплате в случае потери груза.

Статья 12

1. Отправитель имеет право распоряжаться грузом, в частности требовать от перевозчика перерыва перевозки, изменения места, предусмотренного для сдачи груза, или сдачи груза не тому получателю, который указан в накладной.
2. Отправитель теряет это право с того момента, когда второй экземпляр накладной передан получателю или когда последний осуществляет свои права, предусмотренные в пункте 1 статьи 13; с этого момента перевозчик должен руководствоваться указаниями получателя груза.
3. Однако право распоряжения грузом принадлежит получателю с момента составления накладной, если в накладной сделано отправителем указание в этом смысле.
4. Если, осуществляя свое право распоряжения грузом, получатель дает приказ сдать груз другому лицу, последнее не вправе назначить других получателей.
5. Осуществление права распоряжения грузом обусловливается следующими положениями:
 - a) отправитель или - в случае, указанном в пункте 3 настоящей статьи - получатель, желающий осуществить это право, должен представить первый экземпляр накладной, в которой должны быть внесены новые данные перевозчику инструкции, а также возместить перевозчику расходы и ущерб, вызванные выполнением этих инструкций;
 - b) выполнение этих инструкций должно быть возможно в тот момент, когда их получает лицо, которое должно их выполнить; оно не должно нарушать хода нормальной работы предприятия перевозчика и не наносить ущерба отправителям или получателям других грузов;
 - c) упомянутые инструкции не должны ни в каком случае приводить к разбивке грузов;
6. Если перевозчик не может выполнить полученные им инструкции по причине указанных в пункте 5 b) положений, перевозчик должен немедленно сообщить об этом лицу, которым инструкции были даны;
7. Первозчик, не выполнивший инструкций, которые были ему даны в условиях, указанных в настоящей статье, или подчинившийся таким инструкциям, не потребовав предоставления ему первого экземпляра накладной, несет ответственность перед правомочным по договору лицом за нанесенный таким образом ущерб.

Статья 13

1. По прибытии груза на место, предусмотренное для его сдачи, получатель имеет право требовать передачи ему второго экземпляра накладной и сдачи ему груза, причем ему выдается соответствующая расписка в принятии. Если установлена потеря груза или если груз не прибыл по истечении срока, предусмотренного в статье 19, получатель может требовать от своего имени от перевозчика удовлетворения, ссылаясь на права, обеспеченные ему договором перевозки.
2. Получатель, осуществляющий права, предоставляемые ему согласно пункту 1 настоящей статьи, обязан погасить возникшие на основании накладной долговые обязательства. В случае спора по этому поводу перевозчик обязан сдать груз лишь в случае внесения покупателем залога.

Статья 14

1. Если по какой-либо причине выполнение договора на установленных накладной условиях является или становится невозможным до прибытия груза к предусмотренному для его сдачи месту, транспортер обязан запросить инструкции у лица, имеющего право распоряжаться грузом согласно статье 12.
2. Если же обстоятельства позволяют выполнить перевозку в условиях, иных чем предусмотрено в накладной, и если транспортер не смог своевременно подучить инструкций от лица, имеющего право распоряжения грузом согласно статье 12, транспортер должен принять меры, которые представляются ему наиболее подходящими в интересах наилучшего выполнения перевозки.

Статья 15

1. Если после прибытия груза на место назначения возникают препятствия к его сдаче, транспортер должен запросить инструкции у отправителя. Если получатель отказывается принять груз, отправитель имеет право распорядиться грузом, не предъявляя первого экземпляра накладной.
2. Получатель, даже если он отказался от принятия груза, может в любой момент потребовать его сдачи, до тех пор пока транспортер не получил от отправителя противоположных инструкций.
3. Если препятствие к сдаче груза возникает после того как получатель, согласно предоставленному ему пунктам 3 статьи 12 праву, дал приказ сдать груз какому-либо другому лицу, то в отношении положений пунктов 1 и 2 получатель становится на место отправителя, а это другое лицо - на место получателя.

Статья 16

1. Транспорт имеет право на возмещение расходов, вызванных просьбой об инструкциях или выполнением полученных инструкций, поскольку эти расходы не являются следствием его собственной вины.
2. В случаях, указанных в пункте 1 статьи 14 и в статье 15, транспортер может немедленно выгрузить груз за счет лица, правомочного по договору; после такой загрузки перевозка считается законченной. В таком случае транспортер принимает на себя хранение груза. Он может, однако, доверить хранение груза какому-либо третьему лицу и в этом случае несет ответственность лишь за осмотрительный выбор такого лица. Груз остается при этом обремененным лежащими на нем долговыми обязательствами, основанными на накладной, и всеми прочими произведенными расходами.
3. Транспортер может продать груз, не выжидая инструкций правомочного по договору лица, если груз является скоропортящимся или если того требует его состояние, или же если хранение груза влечет за собой расходы, слишком высокие по сравнению с его стоимостью. В других случаях транспортер может также продать груз, если в надлежащий срок им не будет получено от правомочного по договору лица противоположных инструкций, выполнение которых может быть по справедливости потребовано.
4. В случае продажи груза согласно положениям настоящей статьи, вырученная сумма, за вычетом лежащих на грузе и подлежащих уплате расходов, должна быть передана в распоряжение правомочного по договору лица, которое должно, если выручка не покрывает указанных расходов, доплатить недостающую сумму.
5. Применяемая при продаже процедура определяется действующими на месте продажи законами или обычаями.

Глава IV

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ТРАНСПОРТЕРА

Статья 17

1. Транспортёр несет ответственность за полную или частичную потерю груза или за его повреждение, произошедшее в промежуток времени между принятием груза к перевозке и его сдачей, а также за просрочку доставки.
2. Транспортёр освобождается от этой ответственности, если потеря груза, его повреждение или просрочка с доставкой произошли по вине правомочного по договору лица, вследствие приказа последнего, не вызванного какой-либо виной транспортёра, каким-либо дефектам самого груза или обстоятельствами, избежать которые транспортёр не мог и последствия которых он не мог предотвратить.
3. Транспортёр не может ссылаться для сложения с себя ответственности ни на дефекты автомобиля, которым он пользуется для выполнения перевозки, ни на вину лица, у которого был нанят автомобиль, или агентов последнего.
4. С соблюдением постановлений, содержащихся в пункте 2 и 5 статьи 18, транспортёр освобождается от лежащей на нем ответственности, когда потерн или повреждение груза являются следствием особого риска, неразрывно связанного с одним или несколькими из перечисленных ниже обстоятельств:
 - a) с пользованием открытыми или покрытыми брезентом автомобилями, если такое пользование было определено договорено и об этом упомянуто в накладной;
 - b) с отсутствием или неисправностью упаковки грузов, по своей природе подверженных порче и повреждению без упаковки или при неудовлетворительной упаковке их;
 - c) с перемещением, нагрузкой, размещением или выгрузкой груза отправителем или получателем, или лицами, действующими от имени отправителя или грузополучателя;
 - d) с характером некоторых грузов, подверженным по свойствам, обусловленным таким характером их, полной или частичной гибели или повреждению от поломки, ржавления, внезапного гниения, усушки, убыли, нормальной утечки или действия паразитов и грызунов;
 - e) с недостаточностью или неудовлетворительностью разметки или нумерации грузовых мест;
 - f) с перевозкой живых животных.
5. В тех случаях, когда согласно настоящей статье транспортёр не несет ответственности за некоторые обстоятельства, вызвавшие ущерб, лежащая на нем ответственность ограничивается лишь той мерой, в какой он отвечает согласно настоящей статье за обстоятельства, способствовавшие причинению ущерба.

Статья 18

1. На транспортёре лежит бремя доказательства, что потеря груза, его повреждение или просрочка в доставке вызваны обстоятельствами, указанными в пункте 2 статьи 17.

2. Если транспортер докажет, что при создавшихся обстоятельствах потеря груза или его повреждение могли явиться следствием одного или нескольких особых рисков, указанных в пункте 4 статьи 17, допускается презумпция, что таковые произошли вследствие этого.
3. Указанная выше презумпция не допускается в случае, упомянут ом в пункте 4 а) статьи 17, если убыль превышает нормально допустимую или при потере грузового места.
4. Если перевозка производится посредством автомобиля, оборудованного так, чтобы груз не подвергался влиянию тепла, холода, изменений температуры или влаги воздуха, транспортер может ссылаться на пункт 4 d) статьи 17 лишь в том случае, если докажет, что все меры, которые он обязан принять, учитывая обстоятельства, были им приняты в отношении выбора, содержания и использования вышеупомянутых установок и что он придерживался данных ему специальных инструкций.
5. Транспортер исткет ссылаться в овею пользу на пункт 4 f) статьи 17 только в той случае, если докажет, что все меры, которые он был обязан принять, учитывая обстоятельства, были им приняты и что он придерживался данных ему специальных инструкций.

Статья 19

Признается, что имела место просрочка, если груз не был доставлен в договоренный срок или при отсутствии договоренного срока, если с принятием во внимание обстоятельств, в которых перевозка производилась, а при частичной нагрузке в особенности с принятием во внимание времени, необходимого для составления партии частичных грузов в нормальных условиях, - фактическая продолжительность перевозки превышает время, необходимое при обычных условиях для выполнения перевозки старательным транспортером.

Статья 20

1. Правомочное по договору лицо может, без обязательного представления иных доказательств, считать груз потерянным, если он не был доставлен в течение тридцати дней по прошествии установленного предельного срока или, когда такового установлено не было, в течение шестидесяти дней со дня принятия груза транспортером.
2. Правомочное по договору лицо может, при получении им возмещения за утраченный груз, проесть в письменной форме, чтобы оно было немедленно извещено, в случае если бы груз был найден в течение года, следующего за уплатой возмещения. Принятие к сведению такого его требования должно быть подтверждено письменно.
3. В течение тридцати дней после получения извещения о том, что груз найден, правомочное по договору лицо может требовать, чтобы груз был ему сдан по уплате долговых обязательств, вытекающих из накладной, а также по возвращении полученного им возмещения за вычетов эвентуально понесенных расходов, включенных в возмещенную сумму, и с оговоркой о сохранении всех прав на возмещение за опоздание с доставкой, предусмотренных в статье 23 и, если к тому имеются основания, в статье 26.
4. За отсутствием либо просьбы, указанной выше в пункте 2, либо инструкций, данных в тридцатидневный срок, предусмотренных в пункте 3, или же, в случае если груз был найден только по прошествии года со дня уплаты возмещения за его потерю, транспортер может распоряжаться найденным грузом, соблюдая требования закона местонахождения груза.

Статья 21

Если груз сдан получателю без взыскания наложенного на груз платежа, который должен был быть взыскан транспортером согласно условиям договора, транспортер обязан возместить отправителю груза сумму, соответствующую размеру наложенного платежа, за исключением случая предъявления им иска к получателю.

Статья 22

1. Если отправитель передает транспортеру опасные грузы, он должен ему указать точно характер представляемой этими грузами опасности, а также, если нужно, указать подлежащие принятию предосторожности. Если эти указания не внесены в накладную, отправитель или получатель должны всяким иным путем доказать, что транспортер был с точностью осведомлен о характере опасности, какую представляет перевозка упомянутых грузов.

2. Опасные грузы, о характере которых транспортер не был осведомлен с соблюдением условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, могут быть в любой момент и в любом месте выгружены, уничтожены или обезврежены транспортером без всякого возмещения за них; отправитель является, кроме того, ответственным за все расходы и убытки, вызванные сдачей этих грузов для перевозки или их перевозкой.

Статья 23

1. Когда, согласно постановлениям настоящей Конвенции, транспортер обязан возместить ущерб, вызванный полной или частичной потерей груза, размер подлежащей возмещению суммы определяется на основании стоимости груза в месте и во время принятия его для перевозки.

2. Стоимость груза определяется на основании биржевой котировки или, за отсутствием таковой, на основании текущей рыночной цены, или же, при отсутствии и той и другой, на основании обычной стоимости товара такого же рода и качества.

3. Размер возмещения не может, однако, превышать 25 франков за килограмм недостающего веса брутто. Под франком подразумевается золотой франк весом в 10/31 г золота 0,900 пробы.

4. Кроме того, подлежат возмещению: плата за перевозку, таможенные сборы и пошлины, а также прочие расходы, связанное с перевозкой груза, полностью в случае потери всего груза и в пропорции, соответствующей размеру ущерба при частичной потере; иной убыток возмещению не подлежит.

5. В случае просрочки с доставкой и если полномочное по договору лицо докажет, что просрочка нанесла ущерб, транспортер обязан уплатить возмещение, которое не может превышать платы за перевозку.

6. Более значительное по своему размеру возмещение может быть потребовано с транспортера только в том случае, если в соответствии со статьями 24 и 26 была сделана декларация о стоимости груза или декларация о дополнительной ценности груза.

Статья 24

Отправитель может декларировать в накладной, при условии уплаты установленной по обоюдному соглашению надбавки к провозной плате, стоимость груза, превышающую предел, указанный в пункте 3 статьи 23, и в таком случае декларированная сумма, заменяет этот предел.

Статья 25

1. В случае повреждения груза транспортер должен уплатить сумму, соответствующую обесценению груза, исчисляемую с принятием за основу стоимости груза, установленной в соответствии с положениями пунктов 1, 2 и 4 статьи 23.
2. Размер возмещения не может, однако, превышать:
 - a) в случае если вследствие повреждения обесценению подвергся весь перевозимый груз, суммы возмещения, которое причиталось бы при потере всего груза;
 - b) в случае если вследствие повреждения обесценению подверглась лишь часть перевозимого груза, суммы, которая причиталась бы при потере той части груза, которая оказалась поврежденной.

Статья 26

1. Отправитель может установить, внося соответствующее указание в накладную и при условии уплаты установленной по обоюдному соглашению надбавки к провозной плате, сумму, соответствующую дополнительной ценности груза, на случай потери или повреждения груза, а также недоставления груза в договоренный срок.
2. В случае декларирования дополнительной ценности груза может быть потребовано, независимо от возмещений, предусмотренных в статьях 23, 24 и 25, и в пределах суммы декларированной дополнительной ценности груза, возмещение, соответствующее дополнительному ущербу, нанесение которого доказано.

Статья 27

1. Правомочное по договору лицо может потребовать уплаты процентов на сумму, подлежащую возмещению. Проценты эти исчисляются из расчета пяти процентов годовых со дня обращения к транспортеру в письменной форме требования или же, если такового не последовало, со дня вчинения иска.
2. В том случае, когда данные, служащие для исчисления подлежащей возмещению суммы, не выражены в валюте государства, в котором предъявлено требование о возмещении, пересчет в эту валюту производится по текущему курсу дня в месте выплаты возмещения.

Статья 28

1. В тех случаях когда, согласно применяемому закону, в связи с потерей, повреждением или просрочкой в доставке, происшедшими при выполнении подпадающей под настоящую Конвенцию перевозки, может быть предъявлено внедоговорное требование, транспортер может сослаться на положения настоящей Конвенции, исключаящие его ответственность или определяющие или ограничивающие подлежащие уплате возмещения.
2. Когда встает вопрос о внедоговорной ответственности за потерю, повреждение или просрочку в доставке одного из лиц, за которых транспортер отвечает согласно положениям статьи 3, это лицо может также сослаться на положения настоящей Конвенции, исключаящие ответственность транспортера или определяющие или ограничивающие подлежащие уплате возмещения.

Статья 29

1. Транспортёр не вправе ссылаться на постановления настоящей Конвенции, которые исключают или ограничивают его ответственность или которые переносят бремя доказательства на другую сторону, если ущерб был вызван его злоумышленным поступком или произошёл по его вине, которая, согласно закону, применяемому разбирающим дело судом, приравнивается к злоумышленному поступку.
2. То же замечание относится и к тем случаям, когда ущерб был вызван злоумышленным поступком или виной агентов транспортёра или других лиц, к услугам которых транспортёр прибегает для выполнения перевозки, в момент выполнения этими агентами или этими другими лицами возложенных на них обязанностей. В таком случае эти агенты или лица также не могут ссылаться, поскольку дело касается их личной ответственности, на указанные в пункте 1 положения настоящей главы.

Глава V

ПРЕТЕНЗИИ И ИСКИ

Статья 30

1. Если получатель принял груз и не установил состояния груза в присутствии транспортёра или самое позднее в момент принятия груза, когда речь идет о заметных утратах или повреждениях, или в течение семи дней со дня приема груза, не считая воскресенья и прочих нерабочих дней, когда речь идет о незаметных снаружи утратах или повреждениях, не сделал транспортёру оговорку, указывающих общий характер утрат или повреждения, имеется, поскольку не доказано обратное, основание для презумпций, что груз был принят получателем в состоянии, описанном в накладной. Когда речь идет о незаметных снаружи утратах или повреждениях, указанные выше оговорки должны быть сделаны в письменной форме.
2. Когда состояние груза было установлено в присутствии как получателя, так и транспортёра, доказательство, необходимое для отрицания результата этой констатации, может быть представлено лишь в том случае, если речь идет о незаметных снаружи утратах или повреждениях и если получатель препроводил письменные оговорки транспортёру в течение семи дней, не считая воскресенья и прочих нерабочих дней, со дня этой констатации.
3. Просрочка, в доставке груза может привести к уплате возмещения лишь в том случае, если была сделана письменная оговорка в течение 21 дня со дня предоставления груза в распоряжение получателя.
4. При исчислении сроков, предусматриваемых настоящей статьёй, дата поставки или, в зависимости от обстоятельств, дата констатации или дата предоставления товара получателю не учитываются.
5. Транспортёр и получатель должны оказывать друг другу надлежащее содействие при выполнении всех необходимых обследований и проверок.

Статья 31

1. По всем спорам, возникающим по поводу перевозок, производимых с применением настоящей Конвенции, истец может обратиться, помимо компетентных судов участвующих в Конвенции стран, совместно указанных сторонами, к суду страны, на территории которой находятся:

- a) обычное местожительство ответчика, его главная контора или отделение или агентство, при посредстве которых был заключен договор перевозки, или
- b) место принятия груза к перевозке или указанное для сдачи его, и может обратиться лишь к этому суду.

2. Когда при возникновении какого-либо спора, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, дело находится в производстве в суде, компетентном в силу положений этого пункта, или когда по такому спору этим судом было вынесено решение, между одними и теми же сторонами не может быть возбуждено нового дела на одном и том же основании, за исключением тех случаев, когда решение суда, которому был передан первый иск, не может быть приведено в исполнение в стране, в которой предъявлен новый иск.

3. Когда по какому-либо спору, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, решение, вынесенное судом одной из стран, участвующих в Конвенции, подлежит исполнению в этой стране, решение это становится также подлежащим исполнению в любой из других участвующих в Конвенции стран немедленно по выполнении предписанных для этого формальностей в этой стране. Формальности эти не могут иметь предметом пересмотр дела в другой инстанции.

4. Постановления, содержащиеся в пункте 3 настоящей статьи, относятся к решениям, вынесенным в присутствии сторон, к решениям заочным и к примирительному судопроизводству, но не относятся ни к судебным решениям, имеющим лишь временную силу, ни к решениям, согласно которым проигравший дело должен оплатить не только судебные издержки, но и возместить ответчику убытки, причиненные полным или частичным неудовлетворением его исковой претензии.

5. Суд не вправе требовать с граждан стран, участвующих в Конвенции, местожительство которых или постоянное пребывание находится в одной из этих стран, внесения залога для обеспечения уплаты судебных издержек, связанных с предъявлением иска, касающегося перевозок, выполняемых с применением настоящей Конвенции.

Статья 32

1. Право вчинения пока, могущего быть предъявленным относительно перевозки, выполняемой с применением настоящей Конвенции, погашается давностью в один год. Однако в случае злоумышленного поступка или вины, которая согласно закону, применяемому разбирающим дело судом, приравнивается к злоумышленному поступку, предельный срок давности устанавливается в три года. Давность начинает течь:

- a) в случае частичной потери груза, повреждения его или просрочки в доставке, - со дня сдачи груза;
- b) в случае потери всего груза - с тридцатого дня по истечении установленного для перевозки срока; или, если таковой не был установлен, с шестидесятого дня по принятии груза транспортером к перевозке;
- c) во всех прочих случаях - по истечении трехмесячного срока со дня заключения договора перевозки.

День, указанный выше в качестве начального дня течения давности, не принимается в расчет при установлении срока ее.

2. Предъявление претензии в письменной форме приостанавливает течение давности до того дня, когда транспортер в письменной форме отверг претензию с возвращением приложенных к ней документов. В случае частичного признания предъявленной

претензии течение давности возобновляется в отношении той части претензии, которая остается предметом спора. Доказательство факта получения рекламации или ответа на нее, а также возвращения относящихся к делу документов, лежит на стороне, которая ссылается на этот факт. Предъявление дальнейших претензий на том же основании не прерывает течения давности.

3. Под условием соблюдения постановлений, содержащихся в приведенном выше пункте 2, условия приостановки течения давности, равно как и условия перерыва течения давности, определяются законом, применяемым разбирающим дело судом.

4. Право предъявления иска, погашенное давностью, не может более быть осуществлено даже в форме встречного иска или возражения.

Статья 33

Договор перевозки может содержать статью, которой признается компетенция арбитражного трибунала, при условии, чтобы этой статьей предусматривалось, что арбитражный трибунал должен применять постановления настоящей Конвенции.

Глава VI

ПОСТАНОВЛЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕВОЗКИ, ПРОИЗВОДИМОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО НЕСКОЛЬКИМИ ТРАНСПОРТЕРАМИ

Статья 34

Если перевозка, условия которой определяются одним-единственным договором, выполняется последовательно несколькими дорожными транспортерами, каждый из них несет ответственность за всю перевозку, причем второй транспортер и каждый из следующих за ним становятся, в силу принятия ими груза и накладной, участниками договора перевозки на указанных в накладной условиях.

Статья 35

1. Транспортер, принимающий груз от своего предшественника, вручает последнему датированную и подписанную им расписку. Он должен отметить свое имя и адрес на втором экземпляре накладной. В случае надобности он делает на этом экземпляре, равно как и на выданной им расписке, оговорки, аналогичные предусмотренным в пункте 2 статьи 8.

2. Постановления, содержащиеся в статье 9, применяются к взаимоотношениям между транспортерами, последовательно производящими перевозку.

Статья 36

Поскольку дело не касается встречного иска или возражения, представленного при рассмотрении иска, основанного на том же договоре перевозки, всякий иск, касающийся ответственности за потерю груза, повреждение его или просрочку доставки, может быть предъявлен только к первому транспортеру, к последнему транспортеру, либо к транспортеру, выполняющему ту часть перевозки, при выполнении которой имел место факт, вызвавший потерю груза, его повреждение или просрочку доставки; иск может быть предъявлен одновременно против нескольких из этих транспортеров.

Статья 37

Транспортер, уплативший согласно постановлениям настоящей Конвенции возмещение за ущерб, имеет право взыскивать с остальных участвовавших в перевозке транспортеров основную, подлежащую возмещению сумму, проценты на нее и издержки, связанные с перевозкой, согласно нижеследующим постановлениям:

- a) транспортер, по вине которого был причинен ущерб, должен один нести ответственность за убытки, оплачиваемые им самим или другим транспортером;
- b) если ущерб был причинен по вине двух или нескольких транспортеров, каждый из них должен уплатить сумму, пропорциональную доле лежащей на них ответственности; если же определение этой доли представляется невозможным, каждый транспортер несет ответственность пропорционально части причитающейся ему платы за перевозку;
- c) если нельзя установить, который из транспортеров несет ответственность за ущерб, причитающаяся в возмещение его сумма, распределяется между всеми транспортерами в пропорции, указанной выше в пункте b).

Статья 38

В случае неплатежеспособности одного из транспортеров, причитающаяся о него и не уплаченная им часть возмещения, распределяется между всеми другими транспортерами пропорционально приходящемуся на долю каждого из них вознаграждению за перевозку.

Статья 39

1. Транспортер, к которому предъявлен один из указанных в статьях 37 и 38 исков о возмещении убытков, не имеет права оспаривать обоснованность платежа, произведенного предъявляющим к нему иск транспортером, когда размер возмещения за ущерб установлен решением суда, если только он был надлежащим образом осведомлен о процессе и имел возможность принять в нем участие.
2. Транспортер, желающий предъявить иск об убытках, может направить исковое прошение в компетентный суд страны, в которой находится постоянное местожительство одного из заинтересованных в деле транспортеров, его главная контора или отделение или агентство, при посредстве которого бил заключен договор перевозки. Иск может быть возбужден против всех заинтересованных в деле транспортеров в одном и том же судебном установлении.
3. Постановления, содержащиеся в пункте 3 статьи 31, применяются к судебным решениям по искам, упомянутым в статьях 37 и 38.

4. Положения статьи 32 действительны в отношении исков, предъявляемых одними перевозчиками к другим. Однако срок давности течет либо со дня вынесения окончательного судебного решения, которое определяется размер возмещения, подлежащего уплате согласно постановлениям настоящей Конвенции, или же, при отсутствии такого решения, со дня фактической уплаты возмещения.

Статья 40

Перевозчики вправе установить по взаимному соглашению условия договора, отступающие от положений, содержащихся в статьях 37 и 38.

Глава VII

НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА, ПРОТИВОРЕЧАЩИХ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ

Статья 41

1. С оговоркой относительно положений статьи 40, признается не имеющим силы всякое условие в договоре, которым прямо или косвенно допускается отступление от постановлений настоящей Конвенции. Недействительность такого условия не влечет за собой недействительность других содержащихся в договоре условий.

2. В частности, недействительным является всякое условие, в силу которого перевозчику переуступаются права, предоставленные страхователю груза, или всякое аналогичное условие, а также всякое условие, которым перелгается бремя доказательства.

Глава VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Статья 42

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания или присоединения к ней для стран - членов Европейской комиссии и стран, допущенных с правом совещательного голоса в соответствии с пунктом 8 круга ведения этой Комиссии.

2. Страны, могущие участвовать в некоторых работах Европейской экономической комиссии согласно статье 11 положения о ее круге ведения, могут стать Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции путем присоединения к ней по ее вступлении в силу.

3. Конвенция будет открыта для ее подписания до 31 августа 1956 года включительно. После этой даты она будет открыта для присоединения к ней.

4. Настоящая Конвенция подлежит ратификации.

5. Ратификация Конвенции или присоединение к ней должны производиться путем передачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций надлежащего акта.

Статья 43

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после того, как пять указанных в пункте 1 статьи 42 стран передадут их акты о ратификации или присоединении.
2. В отношении каждой страны, которая ратифицирует настоящую Конвенцию и присоединится к ней после того, как пять стран передадут их акты о ратификации или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после передачи каждой из этих стран ратификационных грамот или актов о присоединении.

Статья 44

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любой Договаривающейся стороной путем нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцатимесячного срока после получения Генеральным секретарем упомянутой выше нотификации.

Статья 45

Если, после вступления в силу настоящей Конвенции, число Договаривающихся сторон окажется, вследствие денонсации, менее пяти, настоящая Конвенция теряет силу со дня, когда станет действительной последняя из денонсаций.

Статья 46

1. Каждая страна может при передаче своей ратификационной грамоты или акта о присоединении или в любое время впоследствии заявить путем уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, что настоящая Конвенция распространяется на все или часть территорий, за внешние отношения которых она является ответственной. Конвенция начинает применяться на территории или на территориях, указанных в уведомлении по истечении девяноста дней после получения Генеральным секретарем Объединенных Наций упомянутого уведомления или, если в тот день Конвенция еще не вступит в силу, после вступления ее в силу.
2. Каждая страна, сделанная в соответствии с предыдущим пунктом заявление о применении настоящей Конвенции на территории, за внешние сношения которой она является ответственной, может в соответствии со статьей 44 денонсировать Конвенцию в отношении упомянутой территории.

Статья 47

Всякий спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами относительно истолкования или применения настоящей Конвенции, который стороны не смогут разрешить путем переговоров или другим способом, может быть, по просьбе любой из заинтересованных Договаривающихся сторон, передан Международному Суду для разрешения им.

Статья 48

1. Каждая Договаривающаяся сторона может в момент подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить, что она не считает себя связанной статьей 47 Конвенции. Другие Договаривающиеся стороны не будут связаны статьей 47 по отношению ко всем Договаривающимся сторонам, формулировавшим подобную оговорку.

2. Каждая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1, может в любой момент взять ее обратно путем нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Никакие другие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 49

1. После трехлетнего действия настоящей Конвенции, любая Договаривающаяся сторона может путем нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, представить просьбу о созыве совещания с целью пересмотра настоящей Конвенции, Генеральный секретарь сообщит об этой просьбе все Договаривающимся сторонам и созовет совещание для пересмотра Конвенций, если только в течение четырехмесячного срока, после его сообщения по меньшей мере одна четверть Договаривающегося сторон уведомит его о своем согласии на созыв такого совещания.
2. Если совещание созывается в соответствии с предыдущим пунктом, Генеральный секретарь уведомляет об этом все Договаривающиеся стороны и представляет им просьбу сообщить в трехмесячный срок предложения, рассмотрение которых на совещании представляется им желательным. По меньшей мере за три месяца до открытия совещания Генеральный секретарь сообщает всем Договаривающимся сторонам предварительную повестку дня совещания, а также текст этих предложений.
3. Генеральный секретарь пригласит на любое созванное согласно настоящей статье совещание все страны, предусматриваемые пунктом 1 статьи 42, а также страны, ставшие Договаривающимися сторонами на основании пункта 2 статьи 42.

Статья 50

Помимо нотификаций, упомянутых в статье 49, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает странам, указанным в пункте 1 статьи 42, а также странам, ставшим Договаривающимися сторонами на основании пункта 2 статьи 42

- a) о ратификациях и присоединениях к Конвенции согласно статье 42;
- b) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 43;
- c) о денонсациях в силу статьи 44;
- d) об утрате настоящей Конвенцией силы в соответствии со статьей 45;
- e) о нотификациях, полученных в соответствии со статьей 46;
- f) о заявлениях и нотификациях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 48.

Статья 51

После 31 августа 1956 года подлинник настоящей Конвенции будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит надлежащим образом заверенные копии каждой из стран, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 42.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОСТАВЛЕНО в Женеве в одном экземпляре девятнадцатого мая тысяча девятьсот пятьдесят шестого года на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

ПРОТОКОЛ О ПОДПИСАНИИ

В момент подписания Конвенции о договоре международной дорожной перевозки нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, согласились внести нижеследующие заявления и пояснения:

1. Настоящая Конвенция не распространяется на перевозки, производимые между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Ирландской Республикой.
2. К пункту 4 статьи 1

Нижеподписавшиеся обязуются договариваться о заключении конвенций о договоре перевозки обстановки и мебели при переездах и договоре комбинированной перевозки.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

СОСТАВЛЕНО в Женеве в одном экземпляре девятнадцатого мая тысяча девятьсот пятьдесят шестого года на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.
